



Verbier Beach Volley 4-6 July

↘ The third Verbier Beach Volley welcomes two exceptional players, Paul Laciga and Stefan Kobel, to the event that brings the beach to Verbier. Laciga and Kobel have both represented Switzerland in the Olympic games as well as holding a string of prestigious titles. The inclusion of such distinguished players adds a new dimension to the popular event, which is held at the Place de l'Ermitage, near the Place Centrale. Highlights of the weekend include exhibition matches where Switzerland takes on Brazil, along with various entertainment throughout the event to keep the spectators happy. On Sunday afternoon Laciga and Kobel team up to take on Chevalier and Sutter in what is predicted to be an exceptional game of world class beach volley.

For a full programme of events go to: www.verbier-beach-volley.ch

↘ La troisième édition du Verbier Beach Volley accueille deux joueurs d'exception, Paul Laciga et Stefan Kobel. Laciga and Kobel ont chacun représenté la Suisse aux Jeux Olympiques, tout en collectionnant les titres prestigieux. La participation de joueurs aussi doués ajoute une nouvelle dimension à cet événement populaire qui a lieu sur la place de l'Ermitage, près de la Place Centrale. Les points forts du weekend seront les matches exhibitions entre la Suisse et le Brésil, ainsi que diverses animations pour rendre les spectateurs heureux. Le dimanche après-midi, Laciga et Kobel s'uniront pour affronter Chevalier et Sutter pour ce qui devrait être une exceptionnelle partie de classe internationale. Programme complet : www.verbier-beach-volley.ch

Tour de Suisse arrives

↘ The Tour de Suisse riders were welcomed last month as over 100 riders arrived in Verbier on the 6th leg of the tour. On the afternoon of 19th June over 100 cyclists left Ambri in Ticino cycling 188 km to Verbier. The event, which started back in 1933 is a gruelling test of skill and endurance. The Ambri to Verbier stage of the Tour de Suisse was won by Kim Kirchen (LUX) with a time of 5h 29:33. www.tds.ch

↘ Le Tour de Suisse est arrivé à Verbier le mois passé, avec plus de 100 cyclistes participant à cette 6ème étape. Ils ont quitté Ambri au Tessin pour une étape de 188 km en direction de Verbier. La course, qui a débuté en 1933, est un réel test d'endurance et une démonstration de talents. Cette étape a été gagnée par Kim Kirchen avec un temps de 5h 29:33. www.tds.ch

Breathe the air in TBar *Respirez au TBar*

↘ In response to overwhelming customer opinion, we're re opening the newly decorated TBar on the 5th July as a non smoking bar," commented the manager Simon Billenness. "We feel we have a great outside area for those who want to smoke, so this solution should suit everyone."

↘ En réponse à l'opinion sans appel des clients, nous allons rouvrir le TBar décoré à neuf le 5 juillet, mais en tant que bar non-fumeur", commente le manager Simon Billenness. "Nous avons une grande terrasse extérieure pour ceux qui veulent fumer, alors cette solution devrait convenir à tout le monde."

Hotel Nevaï terrace

↘ Soak up the sun, sip cocktails and relax on Balinese sofas whilst listening to DJ's... It sounds more like an evening in Ibiza than an experience in Verbier the new terrace at Nevaï this summer. The restaurant will be open in the evening at 7pm and will offer brunch with a complimentary Bloody Mary every Sunday.

↘ Sous le soleil couchant, sirotant des cocktails et se relaxant sur des sofas balinaïses en écoutant des DJ's... Cela ressemble plus à une soirée à Ibiza que comme d'une soirée à Verbier sur la nouvelle terrasse du Nevaï, et pourtant... Le restaurant ouvre le soir à 19h et propose un brunch accompagné d'un Bloody Mary tous les dimanches.



Verbier to Alaska and a 24,000 km cycle south...

De Verbier à l'Alaska puis 24'000 km à vélo vers le sud...

↘ Local boys, Michel Stuckelberger, 25, and Vincent Bircher, 26, left Verbier in May on the journey of a life time - to cycle from Alaska down through the Americas to Ushuaia at the southern tip of Argentina. The trip is not the first for the pair who have previously cycled from Verbier to Moscow, Paris and northern Scandinavia.

These trips are all the more impressive due to the fact that Michel has cystic fibrosis, a disease, which affects the lungs and digestive system.

"We have just arrived in Tok, about 330 km from Fairbanks, where we will stay a few days to rest a bit. We're also planning a bit of a "party" for my birthday. After that, we will cross the Canadian border and head onto the city of Whitehorse. So far it has been an incredible trip and we are looking forward to the journey ahead..." wrote Michel in an email to Verbier Life.

To find out more about their incredible adventure and progression on the journey go to their website www.muco-velo.ch.

↘ Deux jeunes locaux, Michel Stuckelberger, 25 ans, et Vincent Bircher, 26 ans, ont quitté Verbier en mai pour le voyage d'une vie : à vélo de l'Alaska à Ushuaia, à l'extrême sud de l'Argentine. Le périple n'est pas un coup d'essai pour ces deux amis, qui se sont déjà rendus de Verbier à Moscou (en moto), à Paris (en scooter) et de Verbier à la Grèce puis de l'extrême nord de l'Europe à Verbier (à vélo). Ces aventures sont encore plus impressionnantes lorsqu'on sait que Michel est atteint de mucoviscidose, une maladie génétique affectant les poumons et le système digestif.

"Nous venons d'arriver à Tok, à peu près à 330 km de Fairbanks, où nous allons rester quelques jours pour nous reposer. Nous allons aussi faire un peu la fête pour mon anniversaire. Après ça nous allons traverser la frontière canadienne et traverser la ville de Whitehorse. Jusqu'à maintenant ça a été une expérience époustouflante et nous attendons la suite..." écrit Michel dans un email à Verbier Life.

Pour plus de nouvelles sur leur incroyable aventure et sur la progression du voyage, allez sur leur site www.muco-velo.ch

Winners of the Verbier Festival tickets competition *Les gagnants du concours Verbier Festival*

↘ Congratulations to Stacy Dunn and Lizzie Gent who each won two tickets to a Verbier Festival concert.

For this month's Verbier Life competition, turn to page 45.

↘ Bravo à Stacy Dunn et Lizzie Gent qui ont chacune gagné deux billets pour un concert du Verbier Festival

Pour le concours Verbier Life de ce mois, allez à la page 45.



MARK SHAPIRO COLLECTION FOR 2009

Picture Verbier Calendar

↘ After 36 years spent capturing Verbier moments on film, Marko Shapiro is producing a well-awaited calendar for 2009 using a collection of photos from his extensive archives.

"For a couple of years now people have been suggesting that I should make calendar using some of the shots I've collected over three decades working in Verbier," said Marco.

The calendar titled 'Picture Verbier' will be available the Naville as other shops in Verbier over the summer. www.markoshapiro.com

↘ Après 36 ans passés à capturer sur pellicule des scènes de Verbier, Marko Shapiro va éditer un calendrier, attendu depuis longtemps, pour l'année 2009. Il utilisera une sélection de photographies tirées de ses nombreuses images d'archives.

« Depuis quelques années, les gens me demandent d'éditer un calendrier en utilisant des images que j'ai collectionnées en travaillant depuis 3 décennies à Verbier » dit Marko.

Le calendrier, intitulé « Picture Verbier », sera disponible chez Naville et dans les autres commerces de Verbier dans le courant de l'été. www.markoshapiro.com



New restaurant at the Chamois Hotel *Nouveau restaurant à l'Hôtel le Chamois*

↘ The centrally located Chamois restaurant (situated near Mountain Air) has recently been taken over by Michel Thomas, who previously worked at the Golf Hotel and the Vanessa. The restaurant will offer a selection of local and international cuisine, a plat du jour on weekdays and a brunch buffet every Sunday in the summer season served on the sunny terrace (weather permitting). For reservations call: +41 27 771 75 25.

↘ Le Chamois restaurant, au centre de Verbier, a récemment été repris par Michel Thomas, qui travaillait au Golf Hôtel et Vanessa. Le restaurant va offrir une sélection de plats locaux et de cuisine internationale. Un plat du jour sera disponible en semaine et un « brunch » style buffet, servis sur la terrasse ensoleillée tous les dimanches de l'été, si le temps permet. Pour réserver, appelez le +41 27 771 75 25.